

A Special Day with My Anaanak

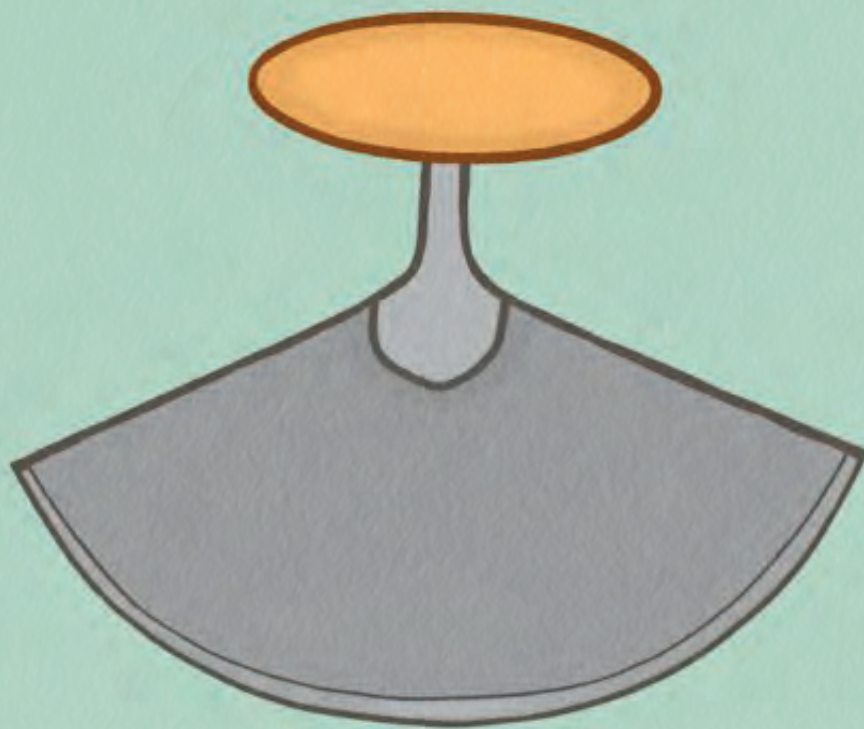
Uvluq Pinaarnaqtuaq Atuqhiga Anaanaga Uliqatiginigaa

Alianaigusuktuami Anaanaga Ubliqatigigapku • Ublittiarutiga Anaanaagalu

Written by: Gloria Iatridis

Illustrated by: Tyra Cockney-Goose





Alianaigusuktuami Anaanaga Ubliqatigigapku

Qulliaqtuaqtim Aglaktait, Gloria Iatridis
Aglauyaqti, Tyra Cockney-Goose



Audiobook Index

Audiobook Reader: Shirley Elias

Page Number	Start Time
53	0:16
54	0:44
55	1:18
56	1:38
57	2:26
58	3:06
59	3:49
60	4:26
61	5:03
62	5:44
63	6:17
64	6:42
65	7:22
66	7:57
67	8:30
68	9:09
69	9:34
70	10:26
71	10:54
72	11:33

Talukuyaat siqinnaariksiniqtuat Oliviam sinigviani tupakkami. Sinigvia qaummaksimaaqirniqaa ublaami. Olivia qirraiqsaqtluni, siqinruyaq tallimat pingasunuk qagliblugulu. Qunguyuktuaq itqaramiung Anaanangmini, Sarah ubliyuksaun.



Sarah, Inuvialuk Innaaluk Tuktuuyaqtuumiutaq. Inuguqsimayuq tarium qaningani, Inuvialuit pitqusinginik nalunngituq. Oliviam tusaasuvialukkait quliaqtuangit Inuvialuit inuuniarutaitigun. Inuvialuit nuna inuuniarvigivagaat taimangaaniin, ilaanni sapirnaraluaqtilugu, silam allanguutaa akpautivaktuat Inuvialuit.

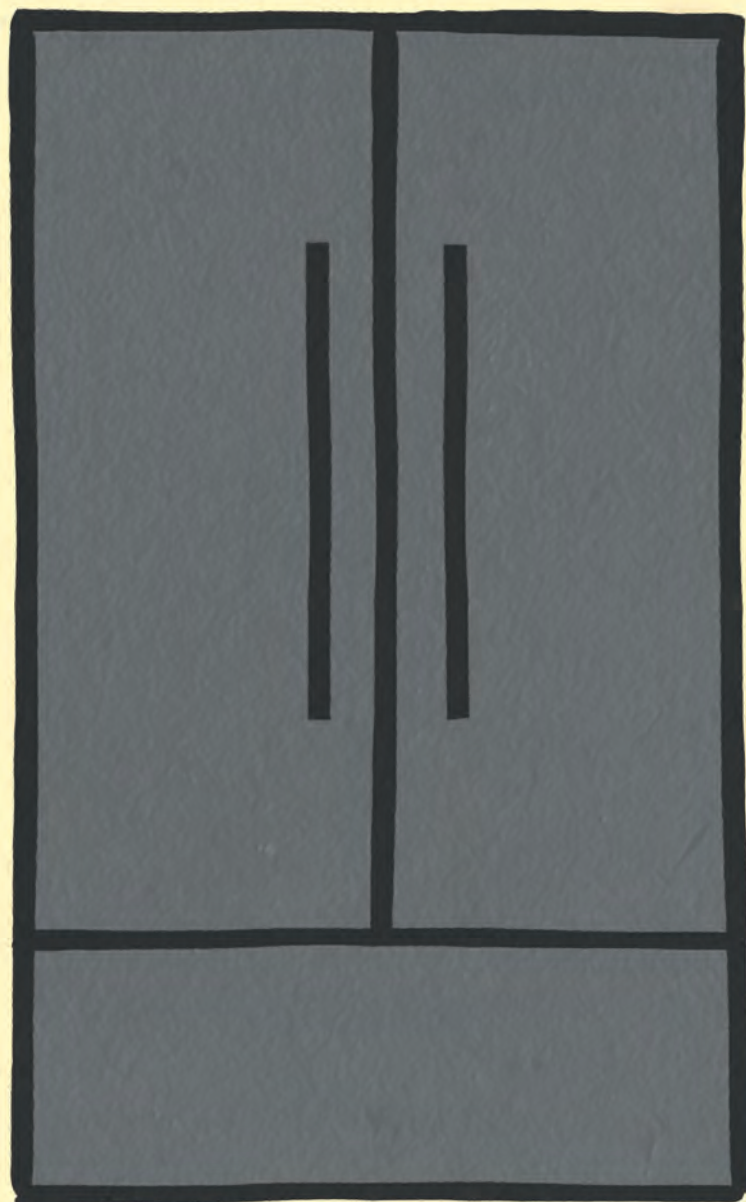


Olivia iglirminin qitjirami annuraani atiyait. Nirivungmuktuni itqusiriaqtuaq. Amaamanga Gloria iggaqsimaningniqtuaq muqpauiyuqtlunilu rololiuqtlunilu.



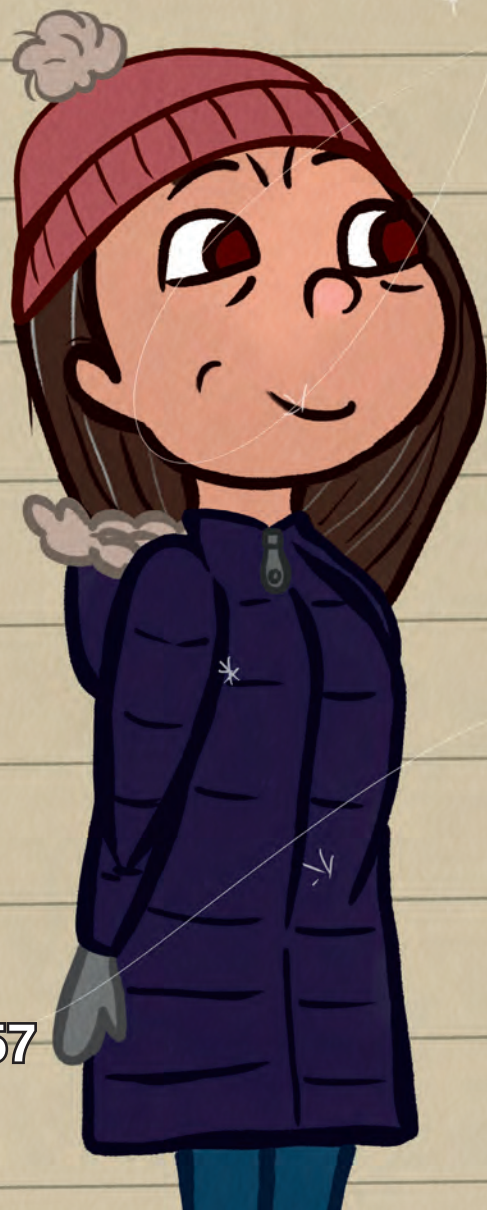
Gloria quviasuktuaq qangma katitchilagami iluaqtuanik niqiksaminik ilaminun nutaqaminunlu. Inuviaktut Inuit inimingni sapiqsaruuyut niqiksallam. Akituvallaaqtluni niqit usiarutait nunaptingnun niuviaksat akittuvialukpaktuat.

Oliviam nailagaa mamaqtut muqpauyat atjgirvingmi. Ilisimayuq tatjva muqpauyatlu roloatlu qipilraiqtinniagaa, Anaanami inuutjuriksiniagaa ilumini iglunga upangniagaa qanini ittuq.



Itqusiruiramik Glorialu Olivialu annuraaqtuqtuak uqquqsaqtlutik kamiktuqtlutik atigiblutiglu pisuakkiqtuak Anaanangan igluanun.

Alappaa! Siqiniq quyalitaunngituq suli, ami -22-nguyuuq qiqautilaanga. Amaulikkirvik nungunialiqtuq, tamarmik inuit niriuksimagaat sikuiqtuksaq Nuiqturvingmi. Ubluqtusimaaqirman qanikkun uvva siqiniq talitjaiqtuag sila nirumiksiyuksaq.



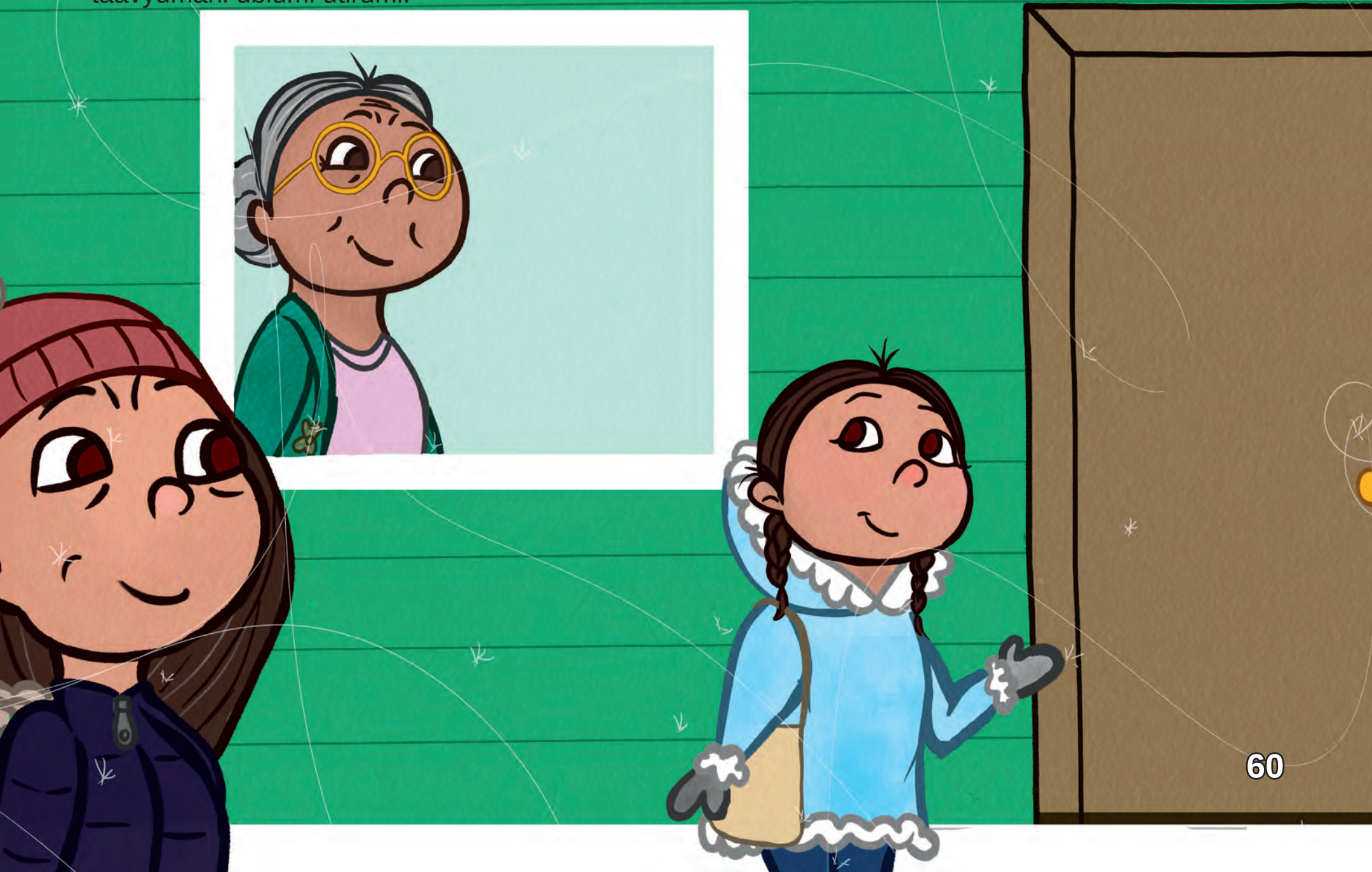


Oliviam alianaigivialukkaa siqiniq nuitamman unnuami. Iisarniq isukarman auyami, Olivia pigaaqtitpagaat aimavingmini. Nukatpiqatlu niviaqsiqatlu takumavagait pisuuyaqtuat unnuami, iglauyaqtut, quviagiblugu qaumaniq siqinaariksiyaralirman. Niriunginaaruuyuq siqiniq nipitjairman auyami. Ukpirusuktuq tatjva silam pitqusinga taimalingaataqublugu.

Kingullirmik Oliviam Anaanani nayuramiung, silam allanguutaa ilitchuriyaa, Innaaluit takumayangat ukiuq taman. Nautchiuqtit ilitchurimiyaat tatjva Tariuqpak nayuqtaptingni allangurniarungnaqtuaq qilamingayaaq Nunaryuami. Niryutit inuusingit itjusingit ulurianaqiyuat nayuqtangit allanguqpallaarman.



Oliviam Anaanangan takunnaksimayaa igalirminin. Amaamani iqilugulu mayurautikkun nusulauqtlunilu “Anaanang, muqpauyanik uunaqtunik payukkapkin.” Gloria savagiaqtuaq, ilisimayuaq tatjva Oliviam puigulaitkaa piqpagiblugu Anaanani nayullakkamiung. Gloriam uttaqinngugaa tusaavigisuktlugu taavyumani ublumi utirumi.



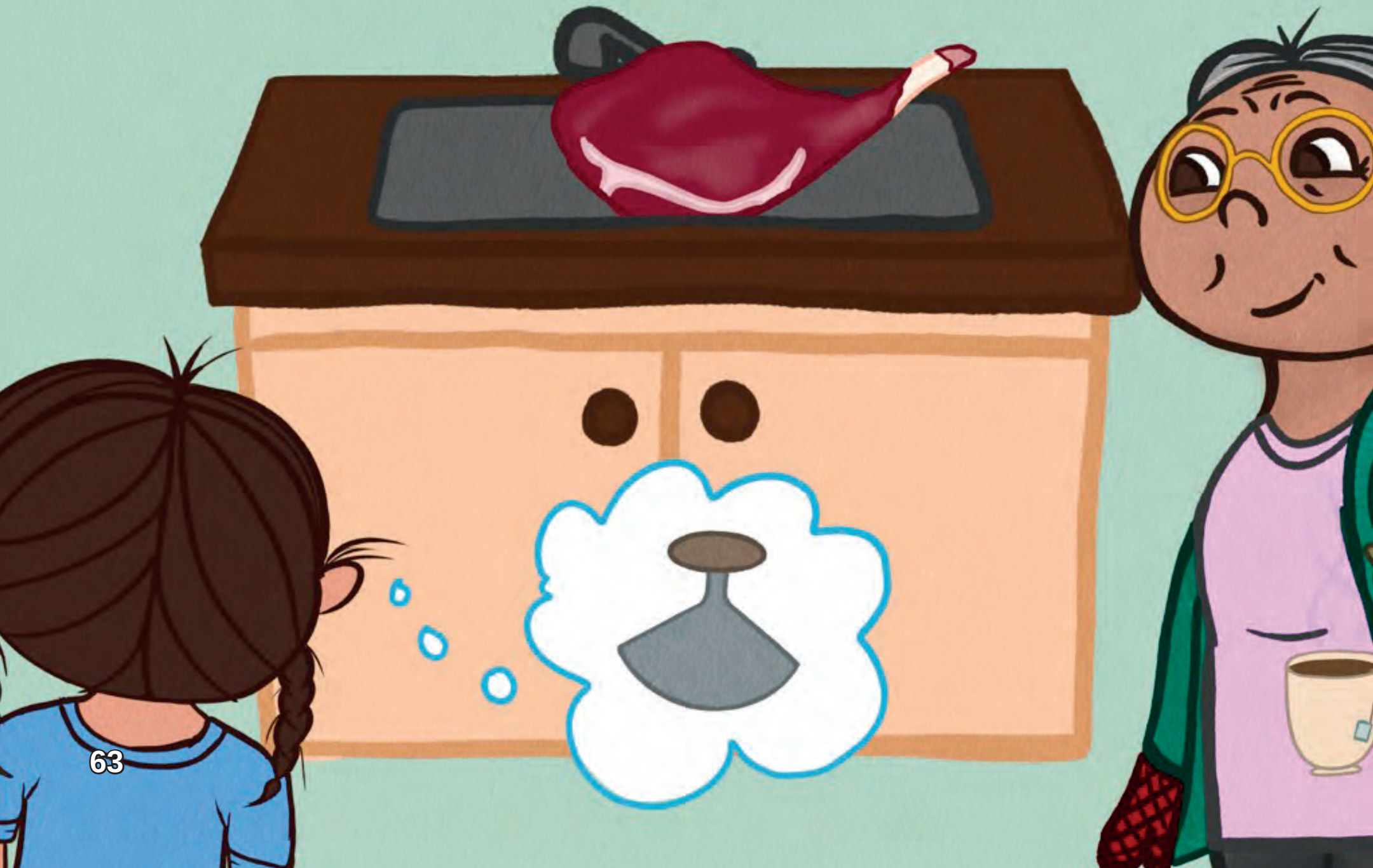
Oliviam Anaanani qunngiagaa niuqqiuqtuaq. Uunaqsiivik siraaqtuq ingnirvingmi. Apiriya suuq uvva niuqqaq mamrivakpaung. Anaanangan uqallautiyaa mamaqtumik niuqqarami itqaqpagaa taimani Uummarmi aulayaraangamik. Inuuqatitiklu ilatiklu takuyaqtuqpagait iqalliqivingni. Quliaqtuaqtlutiklu niuqqaqtlutiklu niriqatigiikpaktuat mamaqtumik niqiptingnik.



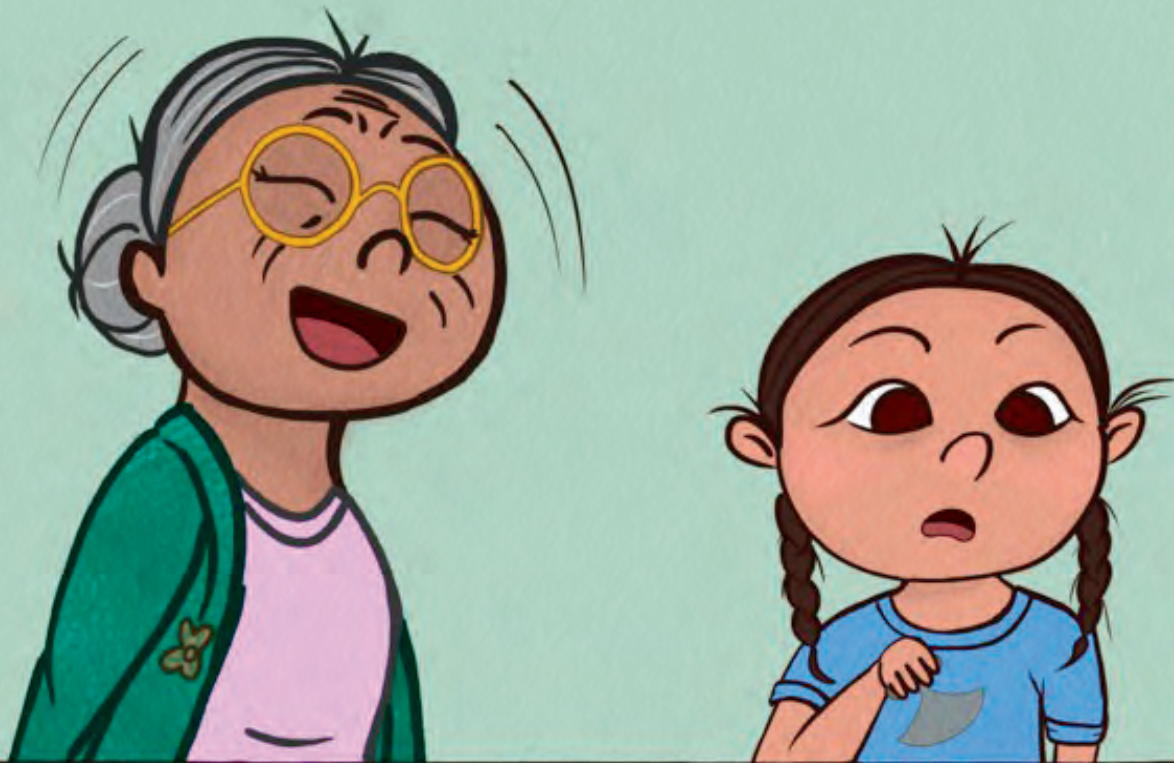
Anaanak quliaqtuarutiyaa Olivia taimani ilanilu Aktilarvingmun pisukkamik auyami. Natirnamiguuq pisuktuat. Aqpingniklu asianiklu allanik nirivaktuat. Inuusimini tatjva alianainniqsaatchiaq. Kiilu taimaliuqtluni isumayuq. Qaukkatlu qugyuitlu qulvani takunaqtut.



Anaana Saraham ariyaa Olivia ilisrungmagaan mipkuliurnirmik. Tuktum mimra igavingmi ittuq. Olivia qapirusuktuq tatjvani ikayuaqsigami niqimik nabluigaqsigamik. Isumanngitkaluaqtuq sivuani tatjva ulumik aturluni.



Anaanangan makpiraaq tigullakkamiung kipiblugu nirivingmun iliyaa Olivia ilisautisuktlugu. Takumavagaa taimaliuqtuaq sivuani. Aimagami ulu uuktuqpagaa inmigun. Nautchiumariksiyuq. Anaanangan ulu qainnamiung ilisautiyaa sukkun pilaktuaksaq. Oliviam niqisuk napiyaa miktliblugu. Anaananga iglaqtuaq quliutiblugulu iliniaqtuq ilaanni. Uuktuataquyaa.



Tuktutigun uqaqtuak niqaa savakkamitjung. Anaananga Saraham uqallautiyaa Tuktuuyaqtuum atqa Inuvialuktun ittuq imanna, 'tuktu sukuitkaa'. Taamna niryun tukturnik atiruaqtuq Inuvialuit uqausingani.

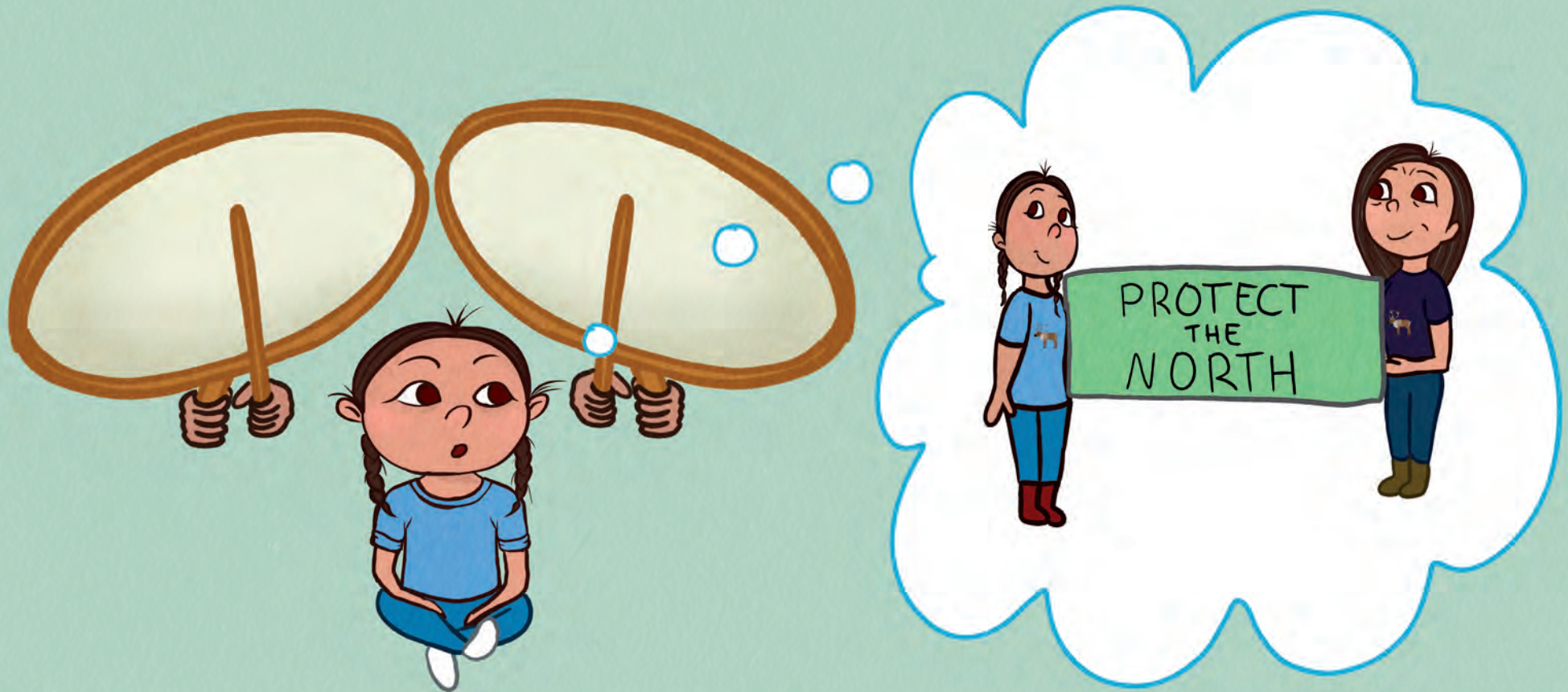
Tuktut quyallitauvialuktut Inuvialungnun, niqaalu, amralu, ivalungalu saunritlu. Tamaan aturnaqtuq.



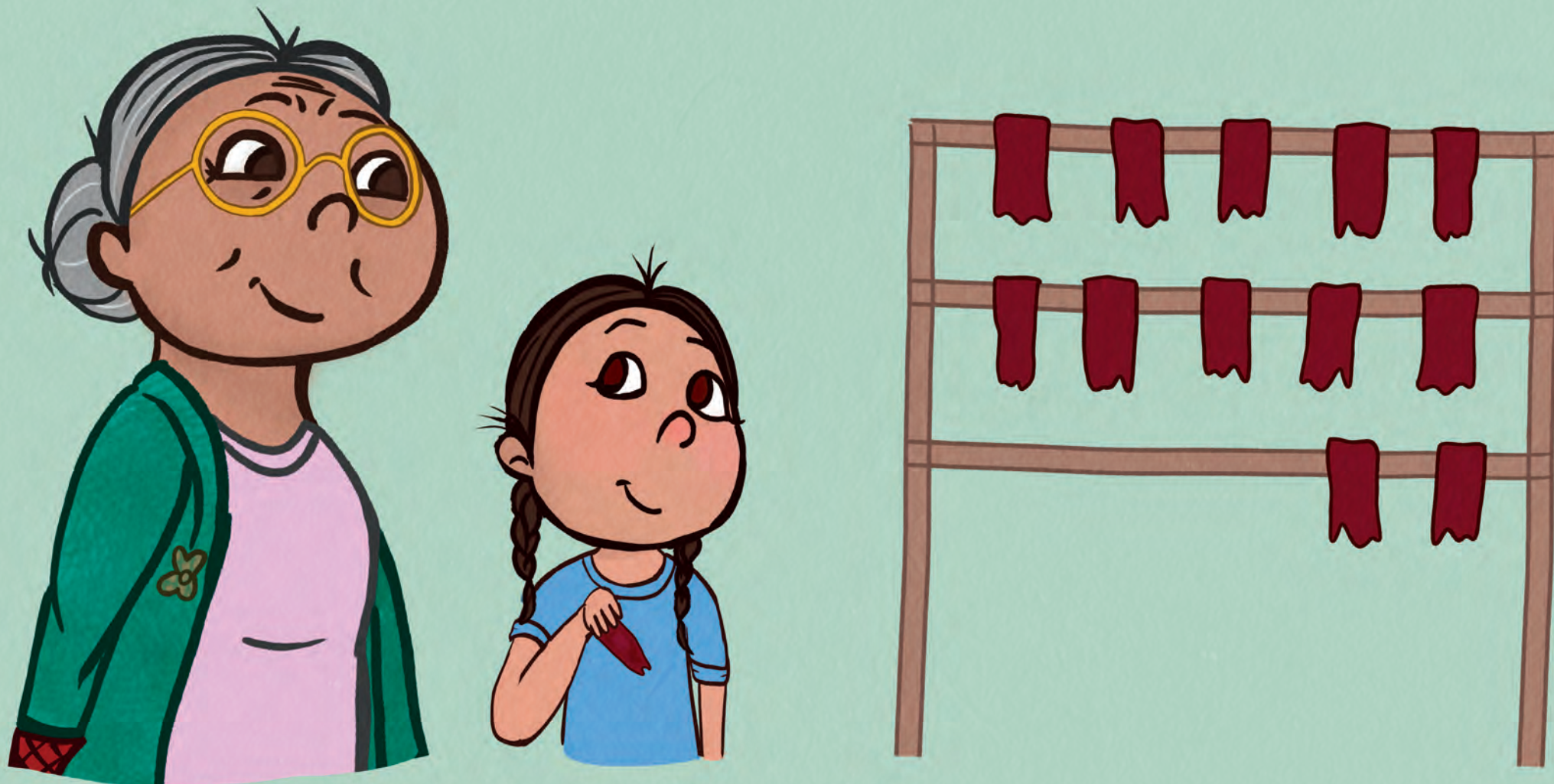
Anaanaata quliutiyaa Olivia unipkaakun arnam tuktut takugamigit uyarannurmata. Olivia isumayuq kinautillaanga una suangayuq arnaumangaan ammalu suuqta tuktut uyarannuqumagit. Oliviam tuktut niqigingmata niriniaraluagait kisian.



Olivia uingaiqsimayaa tatjva tuktut piyuaqtuksaunngittut nurrivianni. Qilautjarviani Innaaluit tusaamayuaq tuktut inuktluyuagun. Innaaluit uqaqtuat tatjvaguug anguniarvingit allaliyuat. Tuktut aulavigisuuyait allanguqtuat. Quviiqtuaq Olivia ilitchurigami innaruqsimaakirumi isumayuaq Nunaptingni nayuqtaptingni ikayuqtuasuktluni.



Olivialu Anaangalu niqimik nabluiblutik mipkuliutuak nivinngaqtugit. Isummiqtuak qitirusiliuruklutik imiqqiuruklutik tuktumik. Mamarviksairusimayuq muqpauyiliuqtlunilu amaamaa.



Oliviam Anaanani apiriyaa agliutiyaq nivingayuaq igluamingni. Agliuyauniqtluni Oliviam amautlua sikumi aulatchimaniqtuaq ilutangmi. Anaanangan quliutiyaq agliutauyuaguug sikummaniktlunilu. Iqallirvinaangat. Amautlua angunialguvialuktuq. Payuktaruugait iqaluktaminik. Oliviam isumagami takusukkaluagaa aglaan annguiblugu. Quyasuvialukpaktuaq Anaanangan ilisautivangmagu inuuniarusikkun.



Nullausiqtinnaqit Gloriam aiyaa Olivia. Alianaigiya ubliqatigigamiung Anaanani. Aullurunngitkaluaqtaq. Apiqsiyugaluq inmi innguitqubluni. Gloriam naaggaigaa ilisariaqtuksaumman ublaakun.

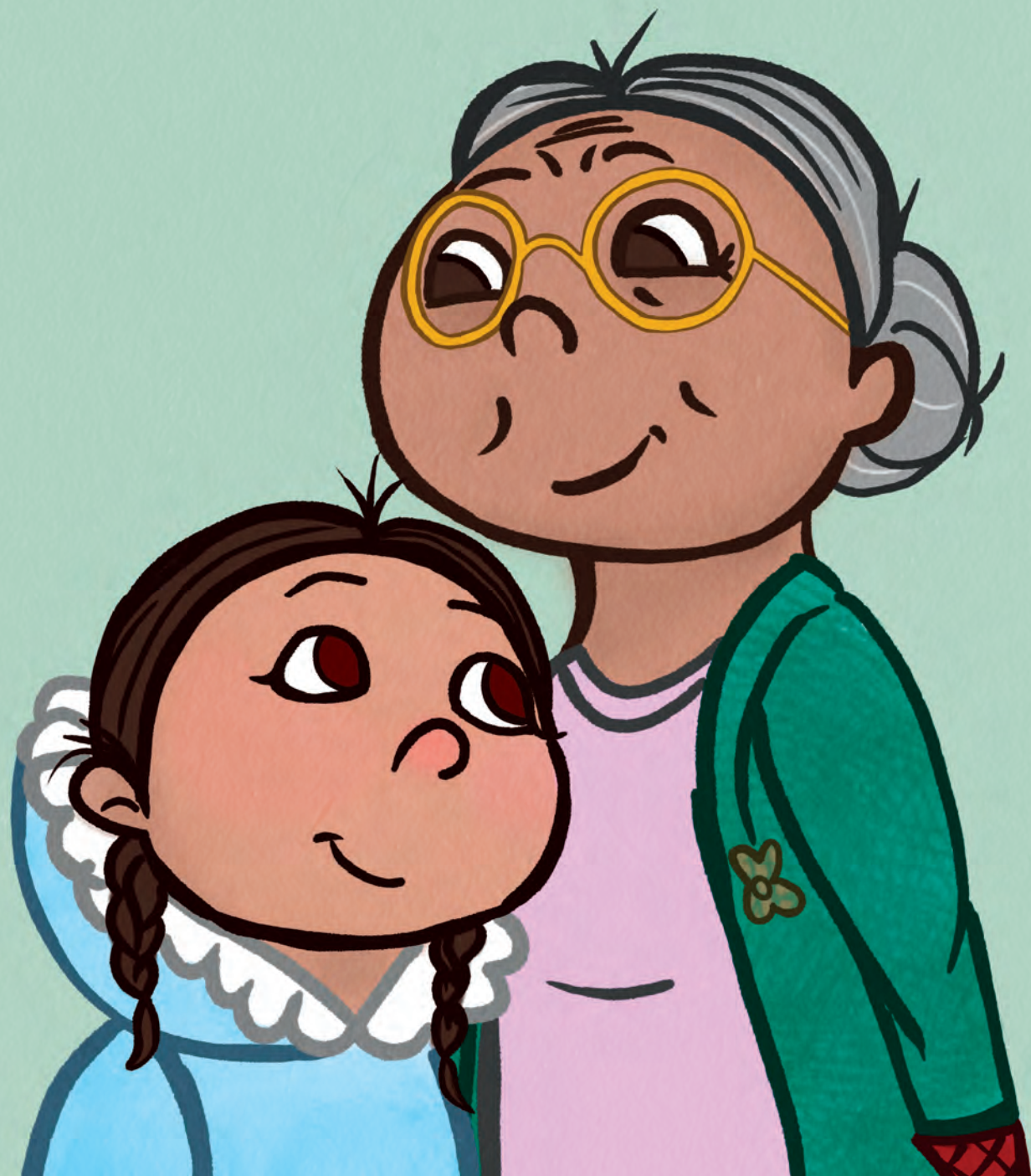


Anaanaan qulitiyaa aasiin utipsaalayuuq savagnailami. Uqallautiyaa ilisautiniarniblugu miquuyarnikun. Oliviam anaanani iqitaa angiyumik. Atigini atigamiung amaamanilu aullaqtuak. “Ilaannilu” ququumiyuaq nusulauqtlunilu tunmiqatitigun.



Aigamik Olivia uqallautiyaa amaamani ilisaqtaminik. Nipairiiqluni. Amaamani quliutiyaa Anaanangan ulu atuqublugu mipkuligami. Olivia quviatchavialuktuaq. Kiinaa qaumaryiyuaq quviatchuum. Utaqinngulimmaniktuaq Anaanani nayuruinngilam.





Aglakti



Gloria Iatridis, Aglakti

Gloria Iatridis Quyllitilik Inuvialuk inuguqtuaq Tuktuuyaqtuumi. Gloriam aglagaa una makpiraaq amaamani Sarah Anderson ilisautjiyini ikayuqtini isumagiblugu. Sarah Inuvialuktun ilisautji Mangilaaluk Ilisarvingmi 27 ukiut avatqulugu. Sarah piqpaguttauyuq anaanaubluni Gloriam nutaqqangnun, Michael-lu Olivia-lu taapkuak ilisarniquqtusimayuk Inuvailuit pitqusinginik.

Aglauyaqti

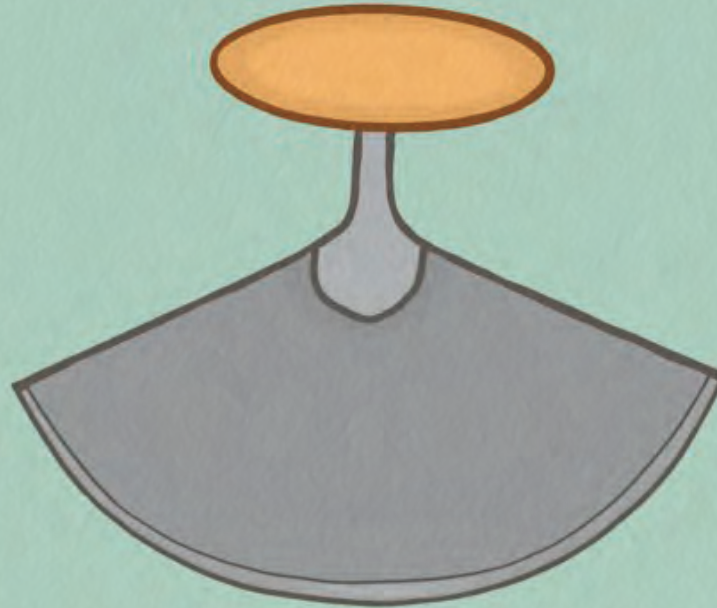


Tyra Cockney-Goose, Aglauyaqti

Annivia inugurvigiblugu Inuvik. Quyllitilik Inuvialuk. Tyra qaimayuaq ilagiinin sapiqsaituannin ilangit aglauyaqtiqpait inugiakkiblutiklu ilisimayavut. Tyra piqpagiyaa uqausiliqiniq pitqusiptingni aulatjutiksaa savaaksat. Uvani makpiraami taiguaksami puiniaqtuat uqausiksavut suangatititigun ikayuutauniaqtuat quyllitauniaqtuatlu.

Olivia wakes up early in the morning and is full of excitement because she is going to visit her Anaanak! Anaanak always has the best stories from her past and is very knowledgeable.

What will she learn about today?



This book was written and illustrated by Inuvialuit to promote literacy in the Inuvialuit Settlement Region (ISR). The goal of this book is to facilitate culture, language, and knowledge transfer between elders and youth in the ISR.



Canada